

**SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI W KOMUNALNYM LOKALU  
UŻYTKOWYM W DZIELNICY ŚRÓDMIEŚCIE  
MIASTA STOŁECZNEGO WARSZAWY W 2022 ROKU**

**Najemca:**

Nazwa najemcy (zgodnie z KRS): <b>Polskie Towarzystwo Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych TEPIS</b>	Forma prawna (zgodnie z KRS): <b>Stowarzyszenie</b>
Siedziba najemcy (zgodnie z KRS): <b>00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44</b>	
Adres do korespondencji: <b>00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44</b>	Osoby, z którymi można się kontaktować w sprawie sprawozdania (telefon, faks, adres poczty elektronicznej): <b>Ewa Łuczyńska-Gut Tel.: 514 434 476, tepis@tepis.org.pl</b>
Strona internetowa najemcy: <b>www.tepis.org.pl</b>	

**Lokal wynajmowany przez najemcę na terenie Dzielnicy Śródmieście m.st. Warszawy:**

Adres: <b>00-688 Warszawa, ul. Emilii Plater 25 lok. 44</b>
Powierzchnia: <b>42,17 m kw.</b>
Kondygnacja: <b>parter</b>
Dodatkowe uwagi dotyczące lokalu (liczba pomieszczeń, dostępność dla osób niepełnosprawnych, inne informacje zdaniem najemcy istotne) <b>2 pokoje, przedpokój i toaleta/wc</b>

**Sprawozdanie z działalności:**

Dni i godziny działalności najemcy w lokalu: <b>Praca Biura: poniedziałek – piątek 8.00 – 16.00, w wybrane dni - częściowo praca zdalna</b>
Dni i godziny dostępności lokalu dla mieszkańców: <b>ze względu na zagrożenie epidemiczne, po wcześniejszym umówieniu się telefonicznym lub mailowym: poniedziałek – piątek 8.00 – 16.00</b>
Czy w lokalu prowadzona jest odpłatna działalność statutowa (jaka? w jakiej części lokalu? w jakich dniach i godzinach?)  W roku 2022 w lokalu nie organizowano szkoleń w ramach odpłatnej działalności statutowej.
Czy w lokalu prowadzona jest działalność gospodarcza (jaka? w jakiej części lokalu? w jakich dniach i godzinach?) <b>Nie</b>

Opis działalności najemcy w lokalu lub opis działalności związanej z najmem lokalu (prosimy o podanie konkretnych danych i o nieograniczanie się do podawania informacji zawartych w statucie lub w KRS albo w innym rejestrze):

Funkcjonowanie biura PT TEPIS w okresie sprawozdawczym styczeń – grudzień 2022 r.:

W 2022 roku praca Biura PT TEPIS w dalszym ciągu odbywała się częściowo zdalnie. Posiedzenia Rady Naczelnej i Kół Terenowych oraz posiedzenia innych gremiów Towarzystwa były organizowane również najczęściej w formie online. Działania, które odbywają się w siedzibie Towarzystwa:

- spotkania robocze (prezesa i skarbnika z kierownikiem Biura)
- codzienna obsługa Rady Naczelnej, kół terenowych i członków PT TEPIS, w tym m.in. prowadzenie korespondencji pocztowej i e-mailowej
- prace rejestracyjne związane z członkostwem i szkoleniami
- działania organizacyjne, w tym przygotowanie materiałów do Konferencji PT TEPIS i XXXVI Warsztatów Przekładu Specjalistycznego w dniach 15-22.10.2022 r.
- spotkania mające na celu wypracowania stanowiska dot. zmian w ustawie o zawodzie tłumacza przysięgłego dla złożenia w Ministerstwa Sprawiedliwości oraz aktach wykonawczych
- urlop biura: 31.01-4.02.2022, 25.07-05.08.2022
- większość spotkań i szkoleń odbyła się w formie on-line

Działalność Rady Naczelnej PT TEPIS i zarządów Kół Terenowych PT TEPIS w okresie sprawozdawczym styczeń – grudzień 2022:

W roku 2022 działania Towarzystwa zdominowała sytuacja w Ukrainie, stąd wiele aktywności PT TEPIS podjętych właśnie w obliczu wojny w Ukrainie:

marzec/kwiecień 2022

- Stworzenie i opublikowanie bazy tłumaczy-wolontariuszy (polskich i zagranicznych) tłumaczy-wolontariuszy (tłumacze potrzebni do tłumaczeń medycznych, prawnych, doraźnych ustnych, dla osób indywidualnych, dla zagranicznych agencji prasowych i kanałów telewizyjnych). Lista została udostępniona stronie internetowej [tepis.org.pl](https://tepis.org.pl) - dodaliśmy zakładkę „Ukraina-Vademecum”, gdzie można znaleźć wiele przydatnych informacji. <https://tepis.org.pl/ukraina-vademecum/>. Lista jest wciąż dostępna na naszej stronie internetowej, ponieważ w dalszym ciągu zgłaszają się do nas osoby potrzebujące pomocy tłumaczeniowej. Z listy korzystały instytucje, organizacje pozarządowe, szpitale, zagraniczne agencje prasowe i kanały telewizyjne.
- Nawiązanie kontaktu z wydziałami filologicznymi na polskich uniwersytetach i zaproszenie studentów posługujących się językiem ukraińskim i rosyjskim do tworzenia bazy tłumaczy niezawodowych, którzy mogą pomóc w zadaniach lżejszego kalibru. Współpracę z nami podjął Uniwersytet Jagielloński, Uniwersytet Lubelski, Uniwersytet Śląski, Uniwersytet Szczeciński oraz Uniwersytet Wrocławski.

- We współpracy z organizacjami branży tłumaczeniowej powstał projekt TłumaczedlaUkrainy.pl, a następnie jej odsłona międzynarodowa TranslatorsForUkraine.eu, gdzie oprócz listy tłumaczy-wolontariuszy, można znaleźć także materiały dwujęzyczne.
- Nawiązanie kontaktu z Ukraińskim Stowarzyszeniem Tłumaczy (Українська асоціація перекладачів); na ręce prezes Natalii Pavliuk przekazaliśmy pismo z wyrazami solidarności oraz deklaracją pomocy dla ukraińskich tłumaczy
- W geście solidarności z ukraińskimi tłumaczami zainicjowaliśmy dla nich program wsparcia (Tłumacz-Przewodnik), do którego zaprosiliśmy inne polskie organizacje tłumaczeniowe; celem programu było udzielenie wsparcia ukraińskim tłumaczom, którzy zostali zmuszeni, by odnaleźć się w nowej rzeczywistości.
- Poinformowaliśmy środowisko międzynarodowe – via FIT – o podjętych przez nas działaniach i zaprosiliśmy zagranicznych tłumaczy do włączenia się w program Tłumacz-Przewodnik oraz wpisania się na listę zagranicznych tłumaczy wolontariuszy.
- Rozpoczęliśmy akcję szkoleniową skierowaną do tłumaczy jęz. ukraińskiego i jęz. rosyjskiego. W ramach tej akcji odbyło się sześć szkoleń (szkolenia z tłumaczeń medycznych, szkolenia z transliteracji – jęz. rosyjski i jęz. ukraiński, szkolenia dot. nazw geograficznych, szkolenia dot. tłumaczeń na rzecz uchodźców), w których tłumacze mogli brać udział bezpłatnie.
- Włączyliśmy się w prace nad tzw. specustawą poprzez przedstawienie stanowiska środowiska tłumaczy w sprawie proponowanych przepisów (m.in. wymogu przedkładania tłumaczeń poświadczonych, transliteracji). TEPIS protestował m.in. przeciwko potencjalnej dyskryminacji zawodu tłumacza przysięgłego (specustawa przewidywała brak konieczności dostarczenia przez wnioskodawcę dokumentów w tłumaczeniu poświadczonym na język polski).
- Przeprowadziliśmy akcję mailingową do senatorów i posłów w sprawie transliteracji.
- Lobbowaliśmy w KPRM o uwzględnienie naszych wytycznych dot. transliteracji w informatorze dla urzędników rejestrujących w systemie PESEL.
- TEPIS przygotował wytyczne dot. transliteracji z jęz. rosyjskiego i z jęz. ukraińskiego.

maj 2022

- We współpracy z innymi polskimi organizacjami branżowymi powstała ulotka, która została rozdystrybuowana na forum międzynarodowym; celem ulotki było podniesie świadomości wyzwań stojących przed tłumaczami w Polsce w związku z ogromnym napływem uchodźców.

czerwiec 2022

- Przygotowanie i bezpłatne udostępnienie glosariuszy zawierających słownictwo dotyczące ustanowienia opiekuna tymczasowego dla małoletniego obywatela Ukrainy. Glosariusze - trzy słowniki, zostały przygotowane dla następujących par językowych: polski-ukraiński,

polski-rosyjski oraz polski-angielski. Doborem słownictwa w języku polskim oraz opracowaniem trzech wersji językowych zajęli się członkowie TEPIS: Janusz Poznański, Magda Olesiuk-Okomska, Natalia Wasilenko, Daryna Soldatenko, Maja Werbeniec-Michalak oraz Zofia Rybińska. Glosariusze zawierają terminologię i frazeologię prawną, prawniczą, a także słownictwo niespecjalistyczne, które może występować w wypowiedziach sędziego oraz uczestników rozprawy sądowej, mającej na celu ustanowienie opiekuna tymczasowego. Adresatami glosariuszy są tłumacze przysięgli oraz tłumacze powoływani ad hoc. Słowniki zawierają ok. 350 wyrazów hasłowych. Do glosariuszy zostały dołączone: treść § 25 ustawy z dnia 12 marca 2022 r. o pomocy obywatelom Ukrainy w związku z konfliktem zbrojnym na terytorium tego państwa, a także przykładowe postanowienie sądu w tej sprawie. Informacja o udostępnieniu glosariuszy została szeroko rozpowszechniona wśród tłumaczy i sędziów i miała bardzo pozytywny odzew.

- Towarzystwo nieustannie pozostaje zaangażowane w działania związane z sytuacją tłumaczy w związku z agresją Rosji na Ukrainę, m.in. informuje za pośrednictwem mediów społecznościowych, o przydatnych dla tłumaczy materiałach, słownikach i szkoleniach.

W 2022 roku Towarzystwo przeprowadziło szereg szkoleń bezpłatnych dla członków PT TEPIS:

27.01.22 - Spotkanie Noworoczne online dla wszystkich członków PT TEPIS - z wykładem B. Kosiackiej pt. „Sztuka życia w zgodzie ze sobą” (online).

10.02.22 - w odpowiedzi na zapotrzebowanie na tłumaczy w związku z wprowadzeniem Polskiego Ładu, zorganizowano bezpłatne webinarium online dla członków PT TEPIS i studentów pt.: „Polski Ład dla tłumaczy – wybrane zagadnienia” r. pr. Monika Markisz. Pierwsza część szkolenia odbyła się w grudniu 2021 roku. W szkoleniu wzięło udział ok. 140 tłumaczy.

W odpowiedzi na zapotrzebowanie na tłumaczy, w związku z agresją Rosji w Ukrainie, zorganizowano bezpłatne webinaria online dla członków PT TEPIS i studentów pt.:

- „Praktyczne problemy transliteracji cyrylicy rosyjskiej na znaki alfabetu łacińskiego”. W szkoleniu wzięło udział ok. 70 tłumaczy. Prowadzący: dr Edward Szędzielorz (22.02.22)
- „Praktyczne problemy transliteracji cyrylicy ukraińskiej na znaki alfabetu łacińskiego”. W szkoleniu wzięło udział ok. 60 tłumaczy. Prowadząca: mgr Evelina Bryczek (23.02.22)
- „Dlaczego Kyiv to Kijów, a Lviv to Lwów? Egzonimy i nazwy geograficzne z obszaru Ukrainy”. W szkoleniu wzięło udział ok. 90 tłumaczy. Prowadzący: dr Wojciech Włoskowicz (30.03.22)
- „Tłumaczenie na rzecz uchodźców”. W szkoleniu wzięło udział ok. 90 tłumaczy. Prowadzący: dr Katarzyna Liber-Kwiecińska (07.04.22).
- Ponadto Towarzystwo pokryło członkom PT TEPIS koszty udziału w webinarium „Tłumaczenia medyczne dla tłumaczy j. ukraińskiego”, zorganizowanego przez firmę Linguini (11.03.22)

W dniu 11.05.22 r. Zagraniczne Koło PT TEPIS zorganizowało (bezpłatne dla członków PT TEPIS) spotkanie online z autorami publikacji tego Koła wydanej w 2021 roku pt. „O zawodzie tłumacza przysięgłego w wybranych krajach świata”.

Odpłatna działalność statutowa PT TEPIS w okresie sprawozdawczym styczeń – grudzień 2022:

Ze względu na zagrożenie epidemiczne szkolenia odbywały się głównie w formie zdalnej.

W na początku roku 2022 Towarzystwo przygotowało program szkoleniowy w zakresie prawa, adresowany do osób zajmujących się zawodowo tłumaczeniem specjalistycznym tekstów będących w obiegu prawnym. Program obejmuje osiem modułów podstawowych i sześć modułów dodatkowych, poświęconych zagadnieniom z poszczególnych gałęzi prawa - cywilnego, karnego, karnoskarbowego, pracy, rodzinnego i administracyjnego, które są prezentowane podczas wykładów w języku polskim kierowanych do uczestników wszystkich sekcji językowych. Wykłady zostały połączone z warsztatami językowymi w 12 sekcjach językowych: dla tłumaczy j. angielskiego, j. chińskiego, j. chorwackiego, j. japońskiego, j. czeskiego, j. francuskiego, j. hiszpańskiego, j. japońskiego, j. niderlandzkiego, j. niemieckiego j. rosyjskiego, j. ukraińskiego, j. włoskiego oraz od IV modułu - j. chorwackiego

Spotkania odbywają się raz na kwartał, zostały zaplanowane na lata 2022 i 2023. W roku 2022 odbyły się cztery moduły podstawowe i 2 moduły dodatkowe:

1. MODUŁ PODSTAWOWY „Prawo cywilne materialne” (28.02-04.03.22)

Ze względu na duże zainteresowanie kursem moduł został powtórzony w terminie 5-9.09.22 dla sekcji: ENG, GER, UKR, RUS.

2. MODUŁ PODSTAWOWY „Prawo cywilne procesowe” (30.05-03.06.22). Moduł został powtórzony w terminie 19-23.09.22) dla sekcji: ENG, RUS

3. MODUŁ PODSTAWOWY „Prawo rodzinne i opiekuńcze” (26.09-30.09.22)

4. MODUŁ PODSTAWOWY „Prawo karne, karnoskarbowe i wykroczeń” (28.11- 02.12.22)

I. MODUŁ DODATKOWY „System wymiaru sprawiedliwości w Polsce i jego instytucje. Źródła prawa polskiego i wspólnotowego, ich wzajemna korelacja” (24.09.22)

II. MODUŁ DODATKOWY „Prawo cywilne procesowe. Międzynarodowe postępowania cywilne” (25.11.22)

Ponadto zorganizowano następujące szkolenia dla tłumaczy:

- 1) Cykl webinarów dla tłumaczy języka niemieckiego „Polskie i niemieckojęzyczne dokumenty urzędu skarbowego jako przedmiot tłumaczenia poświadczonego” (trzy edycje: (1) 15/22.02 i 1.03.22, (2) 8/15/22.03.22, (3) 5/12/19.04.22)
- 2) „Wykonywanie zawodu tłumacza przysięgłego” – szkolenie dla tłumaczy wszystkich języków (17/24/3.03.22)

- 3) Webinarium dla tłumaczy języka hiszpańskiego pt. „Przez medycynę na skróty, czyli kto sobie drogę skraca, ten do kolejnego zlecenia z większą pewnością wraca” - (2-3.04.22)
- 4) Webinarium dla tłumaczy języka niemieckiego pt. „Rozwód w Polsce i w Niemczech – podobieństwa i różnice” (12 / 19.04.22)
- 5) Webinarium dla tłumaczy języka niemieckiego pt. „Ograniczenia pomocy warsztatowych przy tłumaczeniu terminologii i frazeologii wyroków sądowych” (16.05.22)
- 6) Szkolenie stacjonarne w Warszawie „Laboratorium dla tłumaczy ustnych VERBUM” (11-12.06.22)
- 7) Spotkanie stacjonarne Podlaskiego Koła PT TEPIS w Białymstoku połączone z wykładem „Check and balances – WHAT IS IT AND HOW IT WORKS” (09.06.22)
- 8) Szkolenie stacjonarne Wielkopolskiego Koła PT TEPIS w Poznaniu pt. „Ślady kryminalistyczne – dowody zbrodni” (20.11.22)
- 9) Warsztaty online dla tłumaczy wszystkich języków pt. „Poprawna polszczyzna w praktyce” (19-20.12.22)

W dniach 15-22.10.22 odbyła się Konferencja PT TEPIS, której towarzyszyły XXXVI. Warsztaty Przekładu Specjalistycznego. Konferencja została przygotowana we współpracy z ILS UW i odbyła się w trybie hybrydowym. Stacjonarnie/online w dniu 15.10.2022 r. (sob) miejscem obrad była Biblioteka Uniwersytecka UW w Warszawie (ul. Dobra 56/66, 00-312 Warszawa). Online - w dniach 17-21.10.2022 r. (pon-pt) popołudniami odbywały się XXXVI. Warsztaty Przekładu Specjalistycznego w sekcjach językowych, zaś w dniu 22.10.2022 r. (sob) odbyła się sesja plenarna kończąca konferencję.

W sumie odbyło się 14 wykładów na sesjach plenarnych oraz 24 spotkania warsztatowe w 9 sekcjach językowych (angielskiej, azjatyckiej, czeskiej, francuskiej, hiszpańskiej, niemieckiej, rosyjskiej, ukraińskiej i włoskiej).

W roku 2022 Międzynarodowy Dzień Tłumacza (30.09.) – „Hieronimki” członkowie Towarzystwa świętowali na spotkaniach organizowanych przez Koła PT TEPIS. Spotkania odbyły się w Warszawie i w Kołach Terenowych TEPIS:

Spotkanie Hieronimkowe w Warszawie odbyło się 7.10.2022 r. w siedzibie PT TEPIS. Koło Górnośląskie spotkało się 29.09.2022 r. w Katowicach, Koło Małopolskie - 29.09.2022 r. w Krakowie, Koło Wielkopolskie - 29.09.2022 r. w Poznaniu, Koło Dolnośląskie - 30.09.2022 r. we Wrocławiu, Koło Podlaskie - 6.10.2022 r. w Białymstoku, zaś Koło Zagraniczne miało 28.10.2022 r. spotkanie online połączone ze szkoleniem pt. „Tłumacz w świecie dyplomacji” (wyłącznie dla członków Koła). Koło Zachodniopomorskie spotkało się 17.11.2022 r. w Szczecinie, a nowopowstałe Koło Podkarpackie - 23.10.2022 r. w Rzeszowie.

## **Działalność międzynarodowa w 2022 roku**

PT TEPIS jest członkiem dwóch międzynarodowych organizacji zrzeszających tłumaczy: FIT i EULITA.

### **Międzynarodowa Federacja Tłumaczy FIT (International Federation of Translators)**

W związku z sytuacją międzynarodową działania FIT w 2022 r. skupiały się w szczególności na dwóch obszarach:

- analiza branży w związku z pandemią Covid-19, która doprowadziła do załamania rynku usług tłumaczeniowych - FIT kontynuuje podjęte wcześniej działania, mające na celu identyfikację problemów jakie dotknęły sektor tłumaczeń w poszczególnych krajach na świecie,
- analiza warunków pracy tłumaczy w obliczu wojny w Ukrainie - FIT bada, jakie kroki podejmują poszczególne organizacje członkowskie w celu udzielenia pomocy tłumaczom ustnym i pisemnym pracującym w sytuacjach dużego stresu, w warunkach wojennych, z uchodźcami itd. Celem badania ma być wymiana doświadczeń pomiędzy poszczególnymi krajami zmierzająca do zapewnienia tłumaczom odpowiedniego wsparcia psychologicznego.

Informacje zebrane przez FIT, a dotyczące działań podjętych przez poszczególne organizacje członkowskie w celu udzielenia pomocy tłumaczom ustnym i pisemnym pracującym w sytuacjach dużego stresu, w warunkach pandemicznych i wojennych, z uchodźcami itd. są dla TEPIS-u niezwykle interesujące. Na ich podstawie TEPIS może oferować swoim członkom szkolenia w w/w zakresie.

W dniach 30-31 maja 2022 r. odbyło się Walne Zgromadzenia członków FIT i Kongres FIT w Varadero (Kuba), na którym przyjęto sprawozdania ustępujących władz oraz wyłoniono nowe władze na kadencję 2022-2025. Nową przewodniczącą FIT została Alison Rodriguez z Nowej Zelandii.

Zatwierdzono również członkostwo kolejnych 8 europejskich organizacji narodowych, co daje łączną liczbę 32 krajów, które są reprezentowane w FIT. Następnie w dniach 1-3 czerwca 2022 r. odbył się Kongres FIT, podczas którego wręczono Medale Solidarności Zawodowej Tłumaczy im. Albina Tybulewicza. Pomysłodawczynią nagrody jest dr Danuta Kierzkowska, prezes Honorowa PT TEPIS, która wystąpiła z tą inicjatywą już w 2014 r. zapraszając do jej sponsorowania brytyjskie stowarzyszenie tłumaczy ITI. Inspiracją do ustanowienia Nagrody były dokonania pana Albina Tybulewicza (1929-2014), nie tylko doskonałego tłumacza, ale i orędownika zawodowej solidarności tłumaczy działających na rzecz swoich lokalnych stowarzyszeń na całym świecie. Jest to dla nas istotne, że z uwagi na przynależność do FIT mamy okazję promować Polaka zasłużonego dla międzynarodowego środowiska tłumaczy. W Varadero medalem im. Albina Tybulewicza uhonorowano dwanaścioro tłumaczy, a sześciu innym osobom przyznano wyróżnienia.

### **Europejskie Stowarzyszenie Tłumaczy Sądowych EULITA**

Europejskie Stowarzyszenie Tłumaczy Sądowych EULITA działa na rzecz umacniania pozycji stowarzyszeń oraz ich członków. Propaguje także zakładanie stowarzyszeń tłumaczy sądowych w tych krajach UE, w których jeszcze one nie istnieją, promuje ścisłą współpracę z instytucjami akademickimi w dziedzinie szkoleń i badań naukowych oraz zachęca do

tworzenia krajowych i unijnych rejestrów wykwalifikowanych ustnych i pisemnych tłumaczy sądowych, przy jednoczesnym poszanowaniu różnorodności systemów i kultur sądowych. EULITA jest zaangażowana w promowanie jakości usług ustnych i pisemnych tłumaczeń sądowych poprzez uznanie statusu zawodowego ustnych i pisemnych tłumaczy sądowych, wymianę informacji i najlepszych praktyk w zakresie szkolenia i doskonalenia zawodowego oraz organizowanie wydarzeń poświęconych szkoleniom, badaniom naukowym, etyce zawodowej itp. Tym samym stowarzyszenie promuje wśród krajów UE współpracę sądową i wzajemne zaufanie do krajowych systemów tłumaczeń sądowych.

W 2022 r. EULITA pracowała dalej nad realizacją celów statutowych, takich jak: powiększanie zasobów informacji dostępnych dla członków (m.in. przygotowując materiały informacyjne dotyczące kompetencji i kwalifikacji tłumaczy sądowych, korzystania z rozwiązań technologicznych (tłumaczenia maszynowe), przygotowanie uwag do normy ISO dotyczącej tłumaczeń prawniczych oraz jej wpływu na tłumaczy w Europie. Zajmowano się ponadto kwestiami wspólnego szkolenia sędziów i tłumaczy. Kontynuowano regularne spotkania przedstawicieli stowarzyszeń zrzeszonych w Stowarzyszeniu EULITA w formie online w celu wymiany doświadczeń i informacji oraz koordynacji podejmowanych działań.

W roku 2022 konferencja organizowana przez EULITEJ odbyła się w dniach 25-26 marca 2022 r. w formule hybrydowej – w Paryżu oraz online. Tematem konferencji była etyka i działalność zawodowa tłumaczy, dobre praktyki oraz tajemnica zawodowa („Ethics and Professional Conduct, Good Practice and Professional Secrecy”). Jak co roku konferencja przyciągnęła szerokie grono tłumaczy oraz przedstawicieli organizacji tłumaczy. W dniu 26 marca 2022 r. odbyło się doroczne Walne Zgromadzenie członków Stowarzyszenia EULITA, a uczestniczyła w nim także przedstawicielka TEPIS, pani Joanna Miler-Cassino. Zgromadzenie było poprzedzone konferencją. Jako Towarzystwo cieszymy się, że we władzach Stowarzyszenia EULITA jest przedstawiciel PT TEPIS, Joanna Miler-Cassino, która obecnie pełni w nim funkcję wiceprezesa, a w poprzedniej kadencji, w latach 2017-2020 pełniła funkcję członka Komitetu Wykonawczego EULITA. Kolejne Walne Zgromadzenie oraz konferencja odbędą się w Luksemburgu (w Trybunale Sprawiedliwości) w dniach 16-17 marca 2023 r. Wówczas odbędą się wybory nowego Prezesa, wiceprezesów, skarbnika i członków Komitetu Wykonawczego. W wyborach będzie uczestniczyła przedstawicielka PT TEPIS, dr Aleksandra Podgórnika-Musil, która kandyduje na funkcję Skarbnika.

### Informacje dodatkowe

Czy najemca wynajmuje lub wynajmował w ciągu ostatnich pięciu lat inne lokale od m.st. Warszawy? (proszę podać adres lokalu, okres najmu):

**Jedynym lokalem, który PT TEPIS wynajmowało od m.st. Warszawy, jest obecny lokal przy ul. E. Plater 25 lok. 44 w Warszawie, wynajmowany od kwietnia 2016 roku.**

Czy najemca ma lub miał zaległości finansowe wobec m.st. Warszawy (ile? z jakiego tytułu? czy zostały spłacone? kiedy?):

**Nie ma żadnych zaległości finansowych.**



**Oświadczenie:**

Wyrażam zgodę na podanie do publicznej wiadomości treści niniejszego sprawozdania

Warszawa, dnia 30.01.2023 r.

.....  
(podpisy osób reprezentujących najemcę)